



**KAPITAŁ LUDZKI**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

Projekt współfinansowany przez  
Unię Europejską w ramach  
Europejskiego Funduszu  
Społecznego

**UNIA EUROPEJSKA**  
EUROPEJSKI  
FUNDUSZ SPOŁECZNY



<b>Nazwa przedmiotu</b>		<b>Kod ECTS</b>	
Realia społeczno-gospodarcze współczesnej Rosji		9.4.0313	
<b>Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot</b>			
Katedra Językoznawstwa Wschodniślwiańskiego i Translatyki			
<b>Studia</b>			
<b>wydział</b>	<b>kierunek</b>	<b>poziom</b>	<b>pierwszego stopnia</b>
Wydział Filologiczny	Filologia rosyjska	forma	stacjonarne
		moduł	translatyka i język biznesu
		specjalnościowy	
		specjalizacja	wszystkie
<b>Nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących)</b>			
dr Wanda Stec			
<b>Formy zajęć, sposób ich realizacji i przypisana im liczba godzin</b>		<b>Liczba punktów ECTS</b>	
<b>Formy zajęć</b>		2	
Ćw. audytoryjne			
<b>Sposób realizacji zajęć</b>			
zajęcia w sali dydaktycznej			
<b>Liczba godzin</b>			
Ćw. audytoryjne: 20 godz.			
<b>Termin realizacji przedmiotu</b>			
2021/2022 letni			
<b>Status przedmiotu</b>		<b>Język wykładowy</b>	
obowiązkowy		- polski - rosyjski	
<b>Metody dydaktyczne</b>		<b>Forma i sposób zaliczenia oraz podstawowe kryteria oceny lub wymagania egzaminacyjne</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>•dyskusja problemowa,</li> <li>•prezentacja multimedialna w charakterze wprowadzenia oraz uzupełnienia rozpatrywanych tematów,</li> <li>•prezentacje (w tym multimedialne) omawianych zagadnień,</li> <li>•wykorzystanie Internetu do realizowanych zagadnień.</li> </ul>		<b>Sposób zaliczenia</b>	
		Zaliczenie na ocenę	
		<b>Formy zaliczenia</b>	
		- ustalenie oceny zaliczeniowej na podstawie ocen cząstkowych otrzymywanych w trakcie trwania semestru - wykonanie pracy zaliczeniowej - wykonanie określonej pracy praktycznej	
		<b>Podstawowe kryteria oceny</b>	
		Student otrzymuje zaliczenie na podstawie: - obecności na zajęciach oraz czynnego udziału w dyskusji problemowej, systematycznego przygotowywania w formie ustnej zagadnień wskazanych przez prowadzącego – 20% oceny; - indywidualnych i/lub grupowych prezentacji wybranego zagadnienia realoznawczego, spośród podanych przez prowadzącego – 30% oceny; - przygotowania samodzielnej pisemnej pracy zaliczeniowej obejmującej wybrane treści programowe, na jeden z tematów podanych przez prowadzącego – 50% oceny. Kryteria oceny prezentacji i/lub pracy pisemnej: stopień wyczerpania tematu, oryginalność ujęcia, poprawność merytoryczna, poprawność językowa, udokumentowanie źródeł.	
<b>Sposób weryfikacji założonych efektów kształcenia</b>			

Zakładany efekt kształcenia	Udział w dyskusji problemowej	Informacyjne przygotowanie się do zajęć	Ustna prezentacja wybranego zagadnienia realizowanego	Pisemna praca zaliczeniowa
<b>Wiedza</b>				
K_W05	x	x	x	x
K_W07	x	x		
<b>Umiejętności</b>				
K_U01	-	x	x	x
K_U03	x	x	x	x
K_U04	-	x	-	x
K_U09	x	x	-	-
K_U10	x	x	x	x
K_U13	-	-	-	x
K_U19	x	-	x	-
<b>Kompetencje</b>				
K_K01	x	x	x	x
K_K04	x	x	x	x
K_K07	x	x	x	x
K_K09	x	x	x	x

**Określenie przedmiotów wprowadzających wraz z wymogami wstępnymi**

**A. Wymagania formalne**

Wybór specjalności Translatoryka i Język Biznesu.

**B. Wymagania wstępne**

Znajomość języka rosyjskiego i polskiego w stopniu pozwalającym na opanowanie treści przedmiotu.

**Cele kształcenia**

Zapoznanie studentów z realiami społeczno-gospodarczymi współczesnej Rosji na tle zachodzących przemian gospodarczych, społeczno-politycznych i kulturowych w celu ułatwienia im efektywnej polsko-rosyjskiej komunikacji językowej w sferze biznesu oraz właściwego rozumienia tłumaczonych tekstów. Konfrontowanie pozyskanej wiedzy o Rosji z (posiadaną) wiedzą o uwarunkowaniach społeczno-gospodarczych w Polsce w celu postrzegania podobieństw i różnic, dotyczących różnych obszarów. Kształtowanie u studentów umiejętności czynnego udziału w dyskusji tematycznej, a także samodzielnego poszukiwania obiektywnych i rzetelnych informacji realizowanych.

**Treści programowe**

Znaczenie realiów kraju w nauce języka oraz w nauce i praktyce przekładu: realia językowe, parajęzykowe i pozajęzykowe. Rosja na mapie świata – symbolika państwowa, ogólna charakterystyka administracyjno-geograficzna. Realia bytu rosyjskiego – aspekt społeczny: rynek pracy i edukacji; struktura zatrudnienia i wykształcenia ludności; ochrona zdrowia i opieka społeczna; system emerytalno-rentowy. Współczesne społeczeństwo rosyjskie: sytuacja demograficzna oraz etniczna na obszarze Federacji Rosyjskiej; rozwarstwienie społeczne; kwestie migracji; najważniejsze problemy społeczne. Tradycje kulturowe i zwyczaje we współczesnej Rosji. Stereotyp Rosjanina i Rosji w Polsce. Rosyjska mentalność – tło historyczne i uwarunkowania etnokulturowe, mity i półprawdy, świadomość i pamięć historyczna. Sytuacja religijna we współczesnej Rosji – kościoły i związki wyznaniowe; święta religijne i świeckie; relacje państwo-kościół. Realia bytu rosyjskiego – aspekt gospodarczy: struktura i stan gospodarki narodowej; środowisko przyrodnicze i bogactwa naturalne; 'surowcowa' orientacja gospodarki; współczesne problemy gospodarcze. Aktualne relacje Rosji z państwami ościennymi, w tym z Polską, współpraca na szczeblu międzypaństwowym i/lub na poziomie regionalnym – wybrane zagadnienia.

**Wykaz literatury**

A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć (zdania egzaminu):

A.1. wykorzystywana podczas zajęć:

Współczesne problemy obszaru postradzieckiego, red. nauk. A. Lasik, A. Purat, P. Bielicki, Bydgoszcz 2019.

Putin po raz czwarty: stan i perspektywy Rosji (2018-2024) – Raport Ośrodka Studiów Wschodnich im Marka Karpia, autorzy: M. Domańska, M.

Menkiszak, W. Rodkiewicz, I. Wiśniewska, A. Wilk, K. Chawryło, Sz. Kardaś, J. Strzelecki, P. Żochowski, Warszawa 2018.

Rosja, UE i przestrzeń poradziecka – problemy sąsiedztwa, pod red. T. Ambroziaka, A. Czwołka, Sz. Gajewskiego, M. Nowak-Paralusz, Toruń 2018.

Сергеева А.В., Русские: стереотипы поведения, традиции, ментальность, Москва 2008.

Aktualne materiały informacyjno-analityczne oraz publikacje naukowe dostępne na wybranych stronach internetowych uczelni, instytucji naukowo-badawczych, m.in.: Studium Europy Wschodniej UW, Ośrodka Studiów Wschodnich im. M. Karpia, Polskiego Instytutu Spraw Międzynarodowych, Instytutu Europy Środkowo-Wschodniej, Centrum Polsko-Rosyjskiego Dialogu i Porozumienia.

Aktualne materiały informacyjno-analityczne dostępne na wybranych rosyjskojęzycznych stronach i portalach internetowych (środków masowego przekazu, organizacji pozarządowych, ośrodków badania opinii publicznej i in.).

Aktualne czasopisma i gazety rosyjskie dostępne w wersji elektronicznej – pod warunkiem weryfikacji i oceny zawartych tam informacji, w tym z punktu widzenia ich wiarygodności i obiektywizmu.

Materiały informacyjne dostępne na stronach internetowych Ambasad – RP w Moskwie oraz FR w Polsce.

A.2. studiowana samodzielnie przez studenta:

Polska–Rosja. Diagnoza społeczna 2015. Raport z badań opinii publicznej w Polsce i Rosji, Warszawa 2015.

Rosjoznawstwo: wprowadzenie do studiów nad Rosją, pod red. L. Suchanka, Kraków 2004.

Idea i komunikacja w języku i kulturze rosyjskiej, pod red. A. Dudka, Kraków 2010.

Polacy w oczach Rosjan – Rosjanie w oczach Polaków. Zbiór studiów pod red. R. Bobryka i J. Faryno, Warszawa 2000.

B. Literatura uzupełniająca

Вьюнов Ю., Русский культурный архетип. Страноведение России: учебное пособие, Москва 2011.

Вьюнов Ю.А., Борисенко В.И., Милославская С.К., Россия. Большой лингвострановедческий словарь / под общ. ред. Ю.Е. Прохорова, Москва 2008.

Język rosyjski współczesnej Rosji/Русский язык современной России, red. W. Zmarzer, Warszawa 2010. (wybr. art.)

Włodarczyk B., Nie ma jednej Rosji, Kraków 2013.

Aleksander Z., Elementy lingworealizacyjne w nauczaniu języka rosyjskiego, Warszawa 1982.

Konflikty kulturowe a bezpieczeństwo: mniejszości etniczne – ludy tubylcze – uchodźcy w przestrzeni postkomunistycznej, A. Jagiełło-Szostak, N. Sienko, T. Szyszlak, Wrocław 2018.

Prowadzący każdorazowo aktualizuje wykaz literatury, dostosowując ją do potrzeb realizowanych tematów, dokonując przy tym weryfikacji oraz oceny źródeł, w tym z punktu widzenia ich wiarygodności i obiektywizmu, a także w celu spełnienia wymogu aktualności informacji realizowanych przekazywanych studentom.

Kierunkowe efekty kształcenia	Wiedza
K_W05, K_W07 K_U01, K_U03, K_U04, K_U09, K_U10, K_U13, K_U19 K_K01, K_K04, K_K07, K_K09	K_W05, K_W07 Student: - zna i rozumie terminologię specjalistyczną oraz ma uporządkowaną wiedzę szczegółową w wybranych obszarach wiedzy o kulturze i realiach społeczno-gospodarczych Rosji: rozróżnia symbole państwowe Federacji Rosyjskiej, identyfikuje kraj pod względem administracyjno-geograficznym, charakteryzuje wybrane obszary gospodarki rosyjskiej oraz sytuację społeczną współczesnej Rosji (K_W05); - zna i rozumie terminologię specjalistyczną oraz ma uporządkowaną wiedzę szczegółową o komunikacji językowej oraz strategiach komunikacyjnych i kulturze języka: ma podstawową wiedzę na temat znaczenia realiów językowych i parajęzykowych w komunikacji międzyludzkiej i strategiach komunikacyjnych, wskazuje i/lub rozpoznaje tradycje kulturowe i zwyczaje współczesnych Rosjan, znajdujące odbicie m.in. w paremiach, etykietach językowej, obyczajowości (K_W07).
	<b>Umiejętności</b> K_U01, K_U03, K_U04, K_U09, K_U10, K_U13, K_U19 Student: - potrafi zdobywać, selekcjonować, analizować i utrzymywać wiedzę z wykorzystaniem różnych źródeł w sposób uporządkowany i systematyczny, przejawiając przy tym krytyczne podejście do źródeł pod kątem oceny ich wiarygodności (K_U01); - umie samodzielnie zdobywać wiedzę dot. realiów społeczno-gospodarczych współczesnej Rosji i rozwijać swoje umiejętności badawcze kierując się wskazówkami opiekuna naukowego (K_U03); - korzysta z technologii informacyjnej, multimediów i zasobów Internetu w celu samodzielnego poszukiwania informacji dot. realiów rosyjskich, przejawiając przy tym zdolność weryfikacji i właściwie opracowując wykorzystywane zasoby (K_U04); - potrafi rozpoznawać i przewidywać przyczyny niepowodzeń w komunikacji międzykulturowej na niwie zawodowej wynikające z różnic mentalnych i obyczajowych oraz bytujących w społeczeństwie stereotypów kulturowych (K_U09); - posiada umiejętność merytorycznego argumentowania z wykorzystaniem poglądów innych autorów oraz formułowania wniosków: prezentuje wybrany temat, merytorycznie argumentując, przedstawiając swoje poglądy w sposób obiektywny i rzeczowy oraz wyprowadzając logiczne wnioski, a także włącza się do dyskusji na omawiane tematy (K_U10); - posiada umiejętność tworzenia typowych prac pisemnych w języku rosyjskim, dotyczących zagadnień szczegółowych, z wykorzystaniem podstawowych ujęć teoretycznych, a także różnych źródeł – przygotowuje pracę pisemną w języku rosyjskim z wykorzystaniem różnych źródeł poświęconą wybranym treściom

programowym przedmiotu (K\_U13);  
- potrafi współdziałać i pracować w grupie, przyjmując w niej różne role i wykazując się różnymi umiejętnościami interpersonalnymi i kompetencjami społecznymi, w tym komunikatywnością i umiejętnością radzenia sobie w różnych sytuacjach społecznych i zawodowych (K\_U19).

**Kompetencje społeczne (postawy)**

K\_K01, K\_K04, K\_K07, K\_K09

Student:

- ma świadomość zakresu swojej wiedzy filologicznej i umiejętności fachowych oraz rozumie potrzebę dalszego, ciągłego rozwoju własnych kompetencji, w szczególności zdobywania i poszerzania wiedzy realioznawczej (K\_K01);
- jest gotowy do podejmowania wyzwań, wykazuje aktywność, podejmuje trud i odznacza się wytrwałością w realizacji indywidualnych i zespołowych działań profesjonalnych (K\_K04);
- uznaje i szanuje różnice punktów widzenia Polaków i Rosjan determinowane różnym podłożem językowym, narodowym i kulturowym (K\_K07);
- ma gotowość do działań na rzecz integracji kultur, z jednoczesnym poszanowaniem ich odrębności wynikającej z odmienności historyczno-językowej (K\_K09).

**Kontakt**

wanda.stec@ug.edu.pl